



GEBR. BRASSELER GmbH & Co. KG
Trophagener Weg 25 · 32657 Lemgo
Postfach 160 · 32631 Lemgo · Germany
Telefon +49 (0) 5261 701-0
Telefax +49 (0) 5261 701-289

0908.303034.DR06 Führungsstiftinstrumente 0197

Gebrauchsanweisung

Bitte unbedingt beachten und für späteren Gebrauch gut aufbewahren!

Instructions for use

Please read carefully and retain for future reference.

Conseils d'utilisation

A respecter scrupuleusement et garder cette copie pour une utilisation ultérieure !

© 2008, GEBR. BRASSELER GmbH & Co. KG



Istruzioni d'uso

Si prega di leggere attentamente e conservare per un'eventuale consultazione!

Diamantinstrumente mit Führungsstift

1. Indikation

Die Instrumente werden (nach Aufhebung des Approximalkontaktes und Vorpräparation des Zahnes) zum zirkulären Abtrag bei der Kronenstumpfpräparation eingesetzt. Bedingt durch den nicht diamantierten Führungsstift wird eine definierte Präparationsgrenze erzeugt. Die Instrumente unterstützen damit eine kontrollierte und sichere Präparation.

2. Kontraindikation

Behandlungen, bei denen die Instrumente verkanten können bzw. als Hebel eingesetzt werden. Insbesondere ist ein Verklemmen des Führungsstiftes approximal bzw. interdental zu vermeiden.

3. Sachgemäßer Einsatz

- Nach erfolgter Vorpräparation des Zahnes und Dilatation des Sulkus mit einem Faden oder Retraktionsring werden die Instrumente mit Führungsstift zirkulierend um den Zahn herumgeführt. Die Formgebung erfolgt bei einer optimalen Drehzahl von $\varnothing_{opt.} 40\,000\text{ min}^{-1}$. Bei hohem Substanzabtrag sind neuwertige Instrumente zu verwenden.
- Werden für die Formgebung Instrumente in Normal- oder Grobkorn verwendet, sollte die Oberfläche mit einem feinkörnigen, formkongruenten Instrument bei einer opt. Drehzahl von $\varnothing_{opt.} 20\,000\text{ min}^{-1}$ finiert werden.
- Beachten Sie neben diesen allgemeinen Angaben bitte die individuellen Drehzahlen auf der Verpackung.
- Die maximal zulässigen Drehzahlen sollten nicht überschritten werden. Ansonsten besteht Gefahr durch Instrumentenbruch.

- Eine gegebenenfalls erforderliche Vertiefung der Präparationsgrenze sollte mit einem formkongruenten Diamantinstrument ohne Führungsstift durchgeführt werden.
- Die Verwendung einer Lupenbrille während der Präparation wird empfohlen.
- Mit möglichst geringer Anpresskraft (< 2N) arbeiten.
- Immer mit ausreichend Spraykühlung arbeiten (mind. 50 ml/min).

4. Reinigung, Desinfektion und Sterilisation

Die Instrumente sind mit Desinfektions- und Reinigungsmitteln für rotierende Instrumente mit Korrosionsschutz zu desinfizieren (z.B. mit KOMET DC1). Die Benutzerhinweise (Einwirkdauer, Konzentration, Eignung) von Desinfektions- und Reinigungsmitteln sind den Angaben der Hersteller dieser Mittel zu entnehmen. Das Desinfektions- und Reinigungsmittel sehr gründlich mit Wasser abspülen und die Instrumente sorgfältig trocknen (z.B. mittels Luftstrom). Instrumente nie feucht oder nass längere Zeit liegen lassen oder lagern. Bei der Reinigung im Ultraschall dürfen sich die Instrumente nicht gegenseitig berühren! Die Aufbereitung im Thermo-Desinfektor ist möglich, sofern ein entsprechendes Mittel verwendet wird, das für rotierende Instrumente geeignet ist (z.B. KOMET DCTherm, mildalkalischer Reiniger). Gereinigte Instrumente optisch prüfen. Beschädigte oder stumpfe Instrumente aussortieren und nicht mehr verwenden. Die Sterilisation erfolgt im Autoklav bei 134° C. Die vom entsprechenden Gerätehersteller angegebenen Hinweise sind zu beachten. Korrodierte Instrumente nicht mehr verwenden. Dem Medizinproduktebetreiber obliegt die Verantwortung, dass die Aufbereitung mit geeigneter Ausstattung, geeigneten Materialien und entsprechend

qualifiziertem Personal gemäß den geltenden RKI-Empfehlungen durchgeführt wird. Informationen zur Wiederaufbereitung von Instrumenten nach DIN EN ISO 17664 stehen unter www.kometdental.de zum Download bereit oder können beim Hersteller Gebr. Brasseler angefordert werden.

5. Sicherheit und Haftung

Abgenutzte und beschädigte Instrumente (Diamantierung, Verbiegung, Führungsstift) sind umgehend auszusortieren und durch neue Instrumente zu ersetzen. Die oben angegebenen Hinweise zur Handhabung, Kühlung und Anpresskraft sind unbedingt einzuhalten. Die Instrumente dürfen nur für den angegebenen Verwendungszweck eingesetzt werden. Bei Missachtung dieser Sicherheitshinweise kann es zur Schädigung des Antriebes oder zu Verletzungen kommen. Der Anwender ist verpflichtet, das Produkt eigenverantwortlich vor dem Einsatz auf die Eignung für den vorgesehenen Zweck zu prüfen. Ein Mitverschulden des Anwenders führt bei verursachten Schäden zur Minderung oder gänzlichem Ausschluss der Haftung von Gebr. Brasseler. Dies ist insbesondere bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisungen oder Warnungen oder bei versehentlichem Fehlgebrauch durch den Anwender der Fall.

GB Diamond instruments with guide pin

1. Indication

These instruments are used for circular reduction in crown preparations after elimination of the proximal contact and initial preparation of the tooth. Due to the fact that the guide pin is not diamond-coated, a defined preparation line

is created. Therefore, the instruments guarantee controlled and safe preparations.

2. Contraindication

Treatments where the instruments tend to jam or where they are used as a lever. In particular, proximal or interdental jamming of the guide-pin has to be avoided.

3. Proper use

- After the initial preparation of the tooth and dilatation of the sulcus with cord or retraction ring, the instruments with guide pin are moved around the tooth. Shaping is carried out at an optimal speed of $\varnothing_{opt.} 40\,000\text{ rpm}$. It is recommended to use new instruments for high material reduction.
- When medium grain or coarse grain instruments are used for shaping, the surface should be finished with a form congruent fine grain instrument at an optimal speed of $\varnothing_{opt.} 20\,000\text{ rpm}$.
- Apart from this general information, please observe the individual speed indicated on the packaging.
- Do not exceed the maximum permissible speeds. Otherwise there is a risk of instrument breakage.
- If necessary, the preparation line should be placed deeper with a form-congruent diamond instrument without guide pin.
- It is recommended to use magnifying glasses during the preparation.
- If possible, apply minimal contact pressure (< 2N).
- Always use sufficient spray coolant (at least 50 ml/min).

4. Cleaning, disinfection and sterilization

The instruments are to be disinfected with anti-corrosive disinfection and cleaning agents

for rotary instruments (e.g. with KOMET DC1). For recommendations for use (immersion time, concentration, suitability) of disinfection and cleaning agents see instructions of the manufacturers of these agents. To remove disinfection and cleaning agent, thoroughly rinse instruments with water and dry carefully (e.g. by airblasting). Do not store instruments for a longer period in wet or humid condition.

Make sure that they do not come in contact with each other during ultrasonic cleaning. The instruments can be reprocessed in the thermo-disinfector provided that the agent used is suitable for rotary instruments (e.g. with KOMET DCTherm, mildly alkaline detergent). Subject cleaned instruments to a visual examination. Damaged or blunt instruments must be rejected and their use discontinued. Sterilization is carried out in the autoclave at 134° C. The recommendations provided by the manufacturer of the respective device must be observed. Discard any corroded instruments. The operator of medical products is responsible for seeing that proper treatment is carried out by qualified personnel, using the appropriate materials and suited equipment. Work instructions with regard to proper reprocessing of instruments according to DIN EN ISO 17664 can be downloaded from our web site www.brasseler.de or requested from the manufacturer Gebr. Brasseler.

5. Safety and liability

Worn and damaged instruments (defective diamond coating, bent instruments, defective guide pin) are to be rejected and replaced by new ones. The above mentioned recommendations with respect to handling, cooling and contact pressure are to be strictly observed. The instruments should only be used for the

intended application. Non-observance of these safety recommendations may lead to damage of the handpiece or injury. In case of contributory negligence by the user, Gebr. Brasseler partially or totally declines liability for all resulting damages, particularly if these are due to non-observance of our recommendations for use or warnings as well as inadvertent misuse by the user.

F Instruments diamantés avec pointe-guide

1. Indication

Les instruments sont utilisés pour le retrait périphérique de matériau pendant la préparation coronaire (après l'élimination du contact proximal et après la préparation initiale de la dent). Grâce à la pointe-guide non diamantée, une profondeur de préparation définie est créée. Ainsi, ces instruments permettent une préparation sûre et contrôlée.

2. Contre-indications

Les préparations où l'instrument peut se coincer ou servir de levier. On doit notamment éviter un blocage proximal ou interdentaire de la pointe-guide.

3. Utilisation appropriée

- Après la préparation initiale de la dent et l'écartement du sillon gingival avec le fil ou la bague de rétraction, les instruments avec pointe-guide travaillent circulairement autour de la dent. Le façonnage se fait à une vitesse optimale de \varnothing_{opt} 40 000 t/min. Il est recommandé d'utiliser des instruments neufs pour une réduction de substance plus importante.
- Si pour le façonnage on a utilisé des instruments à grain moyen ou gros grain, il est

recommandé de retoucher la surface avec un instrument à grain fin de forme congruente à une vitesse de \varnothing_{opt} 20 000 t/min.

- En plus de ces indications générales, veuillez respecter la vitesse indiquée sur l'emballage.
- Ne pas dépasser les vitesses maximales permises (risque fracture de l'instrument).
- Si nécessaire, un approfondissement de la limite de préparation doit être réalisé avec un instrument diamanté de forme congruente sans pointe-guide.
- Nous recommandons l'utilisation des binoculaires pendant la préparation.
- Travailler avec peu de pression (< 2N).
- Toujours utiliser le spray de manière abondante (mini. 50 ml/min).

4. Nettoyage, désinfection et stérilisation

Désinfecter les instruments avec des agents de désinfection et de nettoyage anticorrosifs pour des instruments rotatifs (p. ex. KOMET DC 1). Respecter les indications du fabricant de produit de désinfection et de nettoyage (temps de trempage, dosages, aptitude). Bien rincer les agents de désinfection et de nettoyage résiduels et sécher les instruments (p. ex. par jet d'air). Ne pas stocker les instruments à l'état humide. Veiller à que les instruments ne se touchent pas pendant le nettoyage dans le bain à ultrasons ! La préparation des instruments peut être effectuée dans le thermo désinfecteur, à condition qu'un agent approprié pour des instruments rotatifs soit utilisé (p. ex. KOMET DCTherm, détergeant légèrement alcaline). Effectuer un contrôle visuel. Ne pas utiliser les instruments endommagés ou émoussés. La stérilisation se fait à l'autoclave à une température de 134° C. Respecter les indications du fabricant de l'appareil. Ne plus utiliser les

instruments corrodés. L'opérateur des produits médicaux est le responsable de veiller à ce que le traitement des produits s'effectue par le personnel qualifié, avec les matériaux appropriés et l'équipe correspondant. Les fiches d'instructions pour la préparation des instruments selon DIN EN ISO 17664 peuvent être téléchargés au site www.brasseler.de ou bien demandés du fabricant Gebr. Brasseler.

5. Sécurité et responsabilité

Éliminer immédiatement les instruments utilisés ou endommagés (granulation abîmée, déformation, pointe) et les remplacer par des instruments neufs. Respectez impérativement les instructions pour l'entretien, le refroidissement et la pression de travail. Les instruments ne doivent être utilisés que pour l'application spécifique. Le non-respect de ces instructions de sécurité peut endommager la pièce-à-main ou provoquer des lésions. Obligation pour l'utilisateur de s'assurer que les produits sont adaptés à chaque cas. Une négligence de la part l'utilisateur entraînant des dommages, spécialement si ceux-ci sont causés par le non-respect de nos recommandations d'utilisation ou avertissements ou par un mauvais usage involontaire, conduit à la réduction ou à l'exclusion totale de la responsabilité de la part de Gebr. Brasseler.

1 Instruments diamantati con punta di guida

1. Indicazioni

Una volta vestibolarizzato il contatto dentale e conclusa la preparazione del moncone, è possibile utilizzare gli strumenti per l'asportazione circolare in fase di formatura del moncone coronale. Una punta di guida non diamantata

determina un limite di preparazione ben definito. Gli strumenti risultano quindi indispensabili per una preparazione controllata e sicura.

2. Controindicazioni

Lavorazioni nelle quali gli strumenti possono essere angolati o utilizzati come leva. In particolare, deve evitarsi un bloccaggio prossimale o interdente della punta di guida.

3. Impiego appropriato

- Una volta preparata la preparazione del dente e ultimata la dilatazione della preparazione a spalla con ago o matrice di contenimento, è possibile utilizzare gli strumenti con punta di guida per una lavorazione circolare attorno al dente. La formatura ottimale si raggiunge con un numero di giri di \varnothing_{opt} 40.000 giri al min.⁻¹. E' raccomandato di utilizzare strumenti nuovi per una riduzione di sostanza più importante.
- Se per la formatura si utilizzano degli strumenti a grana mediana o grossa, si deve rifinire la superficie con uno strumento di forma congruente a grana fina a una velocità di \varnothing_{opt} 20.000 giri al min.⁻¹.
- Oltre a queste istruzioni generali, bisogna osservare la velocità individuale indicata sull'imballaggio.
- Non è consentito superare il numero di giri massimo previsto. In caso contrario potrebbe sussistere il pericolo di rottura degli strumenti.
- Qualora fosse necessario ottenere una retrazione della preparazione, procedere utilizzando uno strumento diamantato a forma congrua senza punta di guida.
- Si consiglia l'utilizzo di occhiali binoculari ingrandenti in fase di preparazione.
- Lavorare esercitando la minima pressione

possibile (< 2N).

- In fase di lavorazione utilizzare sempre sufficiente spray di raffreddamento (almeno 50ml/min).

4. Pulizia, disinfezione e sterilizzazione

Disinfettare gli strumenti con una soluzione pulente e disinfettante per strumenti rotanti con anticorrosivo (per esempio KOMET DC1). Per l'utilizzo (tempi, concentrazione, idoneità) della soluzione pulente e disinfettante seguire le istruzioni fornite dal produttore del prodotto stesso. Risciacquare a fondo la soluzione pulente e disinfettante con acqua e asciugare accuratamente gli strumenti (per esempio con aria). Non riporre mai, né lasciare mai a lungo gli strumenti umidi o bagnati. In caso di pulizia con ultrasuoni assicurarsi che gli strumenti non si tocchino. La preparazione nel termodisinfettore è possibile, a condizione che un agente appropriato per strumenti rotanti è utilizzato (per esempio KOMET DCTherm, detergente leggermente alcalino). Effettuare una verifica visiva degli strumenti puliti. Eliminare gli strumenti danneggiati o consumati. La sterilizzazione degli strumenti si fa in autoclave ad una temperatura di 134° C. Osservare le istruzioni fornite dal produttore dell'apparecchio. Eliminare gli strumenti corrosi. L'utente dei prodotti medici è il responsabile di tenere conto che il trattamento dei prodotti è effettuato dal personale qualificato utilizzando i materiali idonei ed equipaggiamenti appropriati. Le istruzioni di lavoro per la preparazione degli strumenti secondo DIN EN ISO 17664 possono essere scaricate dal sito internet www.brasseler.de o richieste dal produttore Gebr. Brasseler.

5. Sicurezza e garanzia

Gli strumenti consumati e danneggiati (diamantizzazione, deformazione, punta di guida) devono essere immediatamente eliminati e sostituiti con altri nuovi. Rispettare assolutamente le indicazioni fornite circa la manipolazione, il raffreddamento e la pressione. Gli strumenti possono essere impiegati solo per l'utilizzo conforme previsto. L'inosservanza delle regole relative alla sicurezza può causare danni alle cose o alle persone. Prima dell'uso, l'utente è tenuto a verificare personalmente l'idoneità del prodotto in riferimento all'utilizzo previsto. Un concorso di colpa dell'utilizzatore comporta, in presenza di danni causati da questi, la riduzione o la totale esclusione della responsabilità della Gebr. Brasseler. Questo vale in particolare nel caso di inosservanza delle istruzioni per l'uso o degli avvisi o ancora di uso sbagliato involontario da parte dell'utilizzatore.